

Québécois Subject Headings

The National Library of Canada (NLC) is resolving an exception to its use of French-language subject headings from Répertoire de vedettes-matière (RVM) from Université Laval. The exception was regarding RVM headings and cross-references using the words “québécois” or “québécoise.” A close examination of the application of these headings confirmed that “québécois(e)” is used as a qualifier referring works by or about people from Quebec of the French-speaking expression and not other linguistic groups in the province.

Starting on 2002 Oct. 1, the National Library of Canada will use subject headings with the words “québécois” and “québécoise” in subject authority records and bibliographic records. Changes will be made to equivalence references between the English-language Canadian Subject Heading and the French-language RVM heading on AMICUS.

These are the changes which users might notice:

1. Cross-references will be added on AMICUS from the former headings.
2. Language equivalence references will be changed on affected CSH headings.
3. Some additional USE references will be added to CSH records.
4. Affected bibliographic records will be modified manually.

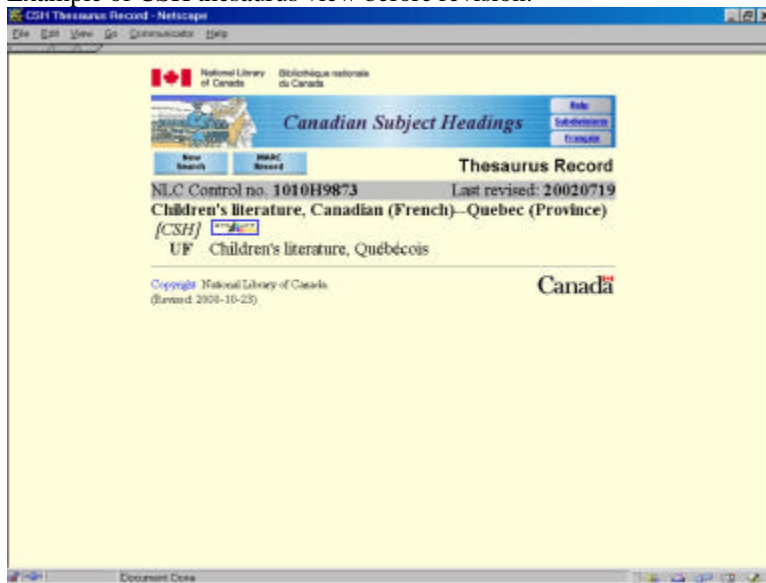
The attached example illustrates a typical change.

Note that NLC creates subject authority records for only the English-language headings used in CSH. Subject authority records for French-language headings are created by Université Laval and are available on the RVM database.

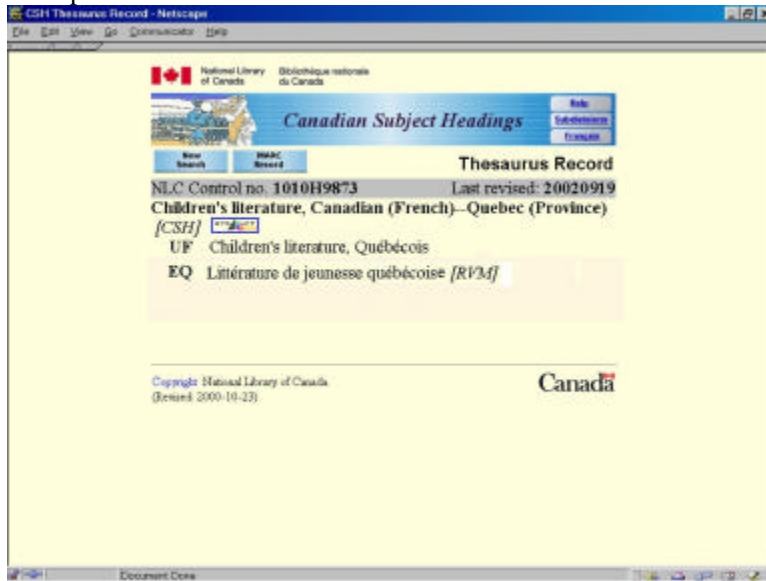
For more information on this change, please contact the Standards and Support Division at 819-994-6900 or email standards@nlc-bnc.ca.

Appendix

Example of CSH thesaurus view before revision:



Example of CSH thesaurus view after revision:



Example of MARC view of CSH authority record before revision:

Notice MARC

Guide 00381nz 2200145n 4500

001 __ 1010H9873

003 __ CaOONL

005 __ 20020719095847.0

008 __ 020719 neanknrbabn a ana

016 __ \$a1010H9873

040 __ \$aCaOONL\$bnnn\$cCaOONL

042 __ \$anlc

150 __ \$aChildren's literature, Canadian (French)\$zQuebec (Province)

450 __ \$aChildren's literature, Québécois

670 __ \$aCSH

Droit d'auteur Bibliothèque nationale du Canada
(Émis: 2000-10-23)

Canada

Example of MARC view of CSH authority record after revision:

MARC Record

Leader 00381nz 2200145n 4500

001 __ 1010H9873

003 __ CaOONL

005 __ 20020919095847.0

008 __ 020719 neanknrbabn a ana

016 __ \$a1010H9873

040 __ \$aCaOONL\$bnnn\$cCaOONL

042 __ \$anlc

150 __ \$aChildren's literature, Canadian (French)\$zQuebec (Province)

450 __ \$aChildren's literature, Québécois

670 __ \$aCSH

750 _6 Sa.Littérature de jeunesse québécoise

Copyright National Library of Canada
(Révisé: 2000-10-23)

Canada